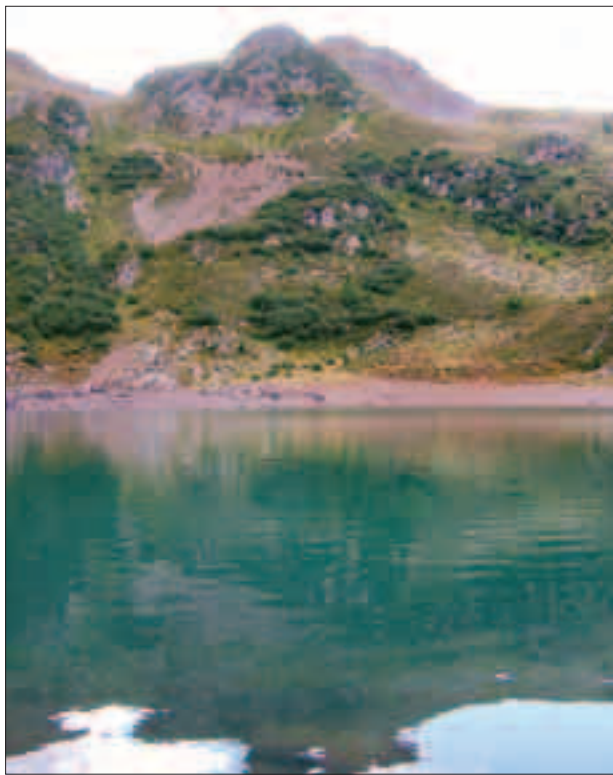


DER OMT HÒT AUSGALEIK DRAI BANDI ASN TEMA VAN BÖSSER

BÖSSERGAMOA'SCHÖFT
VA DE ETSCH: DRAI KONKURSN

De Bössergamoa'schöft (oder Bim) va de Etsch va de Provinz va Trea't hõt ausgaleik drai bandi ver de sèlln as studiarn s bösser. De Bim sai' vraischöftn van gamoa'n as hom za tea' pet en bösser. En vouder jorhundert, as de inser pèrng, sai' kemmen gamòcht an schouber òrbetn ver za prauchen s bösser ver de elektrishe energi: bösserlaitungen, zentrale ont asou envire. S bösser ist vortganommen kemmen ont de pèrנגgamoa'n as sai' enteressiart gaben, hom nicht kring. Dena, en 1953, ist arauskemmen s gasetz 959: òlla de sèlln as hom gamòcht energi pet en bösser hom gamiast zoln eppes en de gamoa'n as sai' enteressairetn gaben. Òlbe pet en glaiach gasetz, de enteressairetn gamoa'n (zan pasipil, se dèlln as hom pacher as gea' en de Etschm oder en Brenta) hom se zömmgaleik ont asou sai' augòngen de Bim. De sèlln as produziarn energi miasn zoln de doin Bim, as prauchen s doi gèlt ver za gea' enkeing en de neat van mittoal. laz, en de inser provinz hom ber secks Bim: de sèll va de Etsch, der BIM van Bacchiglione, der sèll van



Brenta, de sèll van Chiese, der sèll van Piave ont der sèll van Sarca Mincio Garda. En Bim va de Etsch sai' ber drinn biaròndra aa: de gamoa'n va Garait, pet de derstellen Laura Begher, va Palai, pet en derstell Loris Moar, ont va Vlarotz, pet en derstell Luca Moltrèr

as ist aa en Rot va de gamoa'schöft. De doin omtn hom a zil aloa': za prauchen s gèlt as kimmpp van prauch van bösser ver za verpesser der stònt van mittoal. laz de bössergamoa'schöft va de Etsch hõt ausgaleik drai bandi ver za mòchen

De Prais gem bèrt en de sèlln as mòchen untersuach asn tema van bösser: an bando ver de schualer ont zboa ver de studentn ont ver de untersuacher

untersuach asn bösser. Sech ber sa. Der earste ist der konkurs «Bim dell'Adige 2014» ver de Earste- ont ver de Zboateschual as kimmpp gamòcht ver en earste vòrt. Der titl va haier ist «Le acque dell'Adige, dell'Avisio, del Fersina e del Noce: risorsa ambientale ed economica». Ver za nemmen toal, de klassn as sai' enteressiart miasn veròrbetn an tècks asn doi tema as mias tschickt kemmen en sitz van Bim vour de 30 van moi. De òrbetn barn austschaukt kemmen va de kommission. De prais sai' drai: va tausntvinfhunderteuro, va taustneuro ont va vinfhunderteuro. Der zboate bando kimmpp

gamòcht ver de sèlln as hom se laureart pet a diplomòrbet asn tema van bösser. S meing toalnemmen en konkurs de jungen as hom minder va draisk jor, as lem en a gamoa' as ist mittoal va de gamoa'schöft ont as hom garift za studiarn en jor 2012/2013. De enteressairetn miasn schicken de diplomòrbet, zömm pet òndra dokumentn, en sitz van omt vour de 30 van oberel. De òrbetn barn austschaukt kemmen va de kommission. S barn ausgem kemmen secks prais va zboatausnteuro. Der dritte konkurs kimmpp gamòcht ver de sèlln as mòchen untersuach asn tema van bösser. De enteressairetn miasn hom minder va zboaontdraisk jor de miasn garo garift hom de untersuach en de universitet oder de maisn sai' noch za mòchen sa. De dokteròrbetn miasn ogem kemmen vour de 15 van òlderhaileng. De kommission bart sa kontrolliarn ont de bart gem en de pestn drai an prais va zboatausnt euro. Ver za hom òndra informacionen as de doin konkursn, könn men schaug de internetsait www.bim Trento.it.

LORENZA GROFF

BKI

De derstellen
va de Tolgamoa'schöft

Pet en ausrot nr. 26 va de 13 van hourneng, de Junta va de Tolgamnoa'schöft hõt u'ganommen der nu'm van derstell as bart setzn en Amministrasionrot van Bersntoler Kulturinstitut. S ist de Elisa Rodler va Vlarotz as ist aa de asesoren ver de bersntoler gamoa'schöft ont as as de u'stelltn ont as de programmazion. Asou sai' sa viara de na'm van mittoal van Amministrasionrot van Institut: abia as ber hom tsòck, Elisa Rodler ver de Tolgamoa'schöft, Bruno Groff ver de Gamoa' va Garait, Luca Moltrèr ver de sèll va Vlarotz ont Loris Moar ver de sèll va Palai. S valn nou de derstelln va de Provinz ont va de Region.

PROVINZ

De datn van zeil
van lait 2011

Der Statistikdinst va de inser Provinz hòr ausgaleik de datn van Zeil van lait ont van haier as de gamoa'schöftn va ladinische va zimbrische ont va bersntolerische sprochen. Der Zeil van lait ont van haier ist kemmen gamòcht en 2011 ont de enteressairetn hom gameicht song as se kennen de lokaln sprochen aa. As de sait va de 28 van doi mu'net barn ber sechen de datn as sai' ausgaleik kemmen.

DE SPROCHMINDERHAITN HOM SE TROFFEN KA TREA'T

DE KONFERENZ 2014

En vrait as de 14 van hourneng en sitz va de Provinz hòt se gahòltn de 21. Konferenz va de Sprochminderhaitn. De konferenz ist an treff as ist vourtsechen en Provinzalgasetz numer 6 van 2008 ont as kimmpp gamòcht ver za klòffen van sèll as ist kemmen gatun ont van projektn za trong envire. En de konferènz sai' drinn derstelln va de Provinz, va de Gamoa'n, va de schual, va de Toalgamoa'schöft ont òndra. En doi treff, hom se troffen za klòffen van òrbetn za trong envire en 2014. No en President, sai' gaben der asesor as de infrastruktur ont as de umbèlt Mauro Gilmozzi ont der rotkonsiliar Giuseppe Detomas. Der President Ugo Rossi, as hõt u'pònk der treff, hõt tsòck as de sprochminderhaitn sai' bolten bichte ver de gònze Provinz ont as de projektn as kemmen enviretrong en de doin

gamoa'schöftn gem bèrt en de gònze Provinz. Za gem en bèrt ont kròft ist abia za gem bèrt en de Autonome Provinz. Er hõt asou gagriast de derstelln as sai' semm gaben: «I vrog enk za hèlven mer za trong envire de òrbetn as ont pet de sprochminderhaitn, as sai' s hèrz va de inser autonomi. De doin gamoa'schöftn gem bèrt en de gònze provinz.» Er hõt verhoasn en de derstelln za gea' za vinnen de insertn gamoa'schöftn, ladiner, luserner ont bersntoler – schoa' vour oberel. Er hõt patschrim de òrbetn as sai' noch za kemmen gamòcht van rot, as ist iberhaup s gasetz va assestamento. S sai' nèt de peirstn zaitn ver de inser Provinz, bavai der Stòtt seguitart za vrong ens zuazoln, keing en sèll as ist tschrim en Statut. Ober de provinz ist quat gaben za vinnen mittln ver de projektn ver de sprochminderhaitn bavai men moa't as se sai' bolten bichte.

De schual bart sai' oa'n van temen as bart sechen, schoa' va haier, de zömmòrbet va de Provinz zömm pet de Konferenz. Ber miasn òcht gem en de kultur ont en kenn va de insertn burzn ont ber miasn sa learnen en de jungen aa –hõt tsòck der President. De schual ist der rèchte plòtz ver za gem bèrt en de doin temen ont iberhaup en sèll va de identitet. Ber barn òrbetn ver za trong en de schual s lear va de sprochen, iberhaup va de sèlln va de sprochminderhaitn va de provinz. En treff ist gaben der provinzalrotkonsiliar Giuseppe Detomas. Er hõt tsòck as er hõt vour za òrbetn ver de inser gamoa'schöftn. Der Diego Moltrèr, ist kemmen u'ganommen President van Regionalrot ont dòs ist a zoach van bèrt as kimmpp gem en de doin gamoa'schöftn – hõt er tsòck.

LORENZA GROFF



BERSNTOL UN LAVORO CHE PUNTA A VALORIZZARE LA NOSTRA COMUNITÀ ATTRAVERSO L'USO DI NUOVI LINGUAGGI E STRUMENTI

PROGETTO WEB 2.0: KULTURINSTITUT E SOCIAL NETWORK



A partire da dicembre 2013, è stato avviato il progetto “Web 2.0”, finanziato dalla legge 482/99 per la tutela delle minoranze storiche linguistiche. Il progetto ha come obiettivo generale quello di valorizzare la lingua di minoranze attraverso strumenti e linguaggi informatici e di internet. Oggi infatti, la rete, con i siti web e i social network, e gli audiovisivi sono uno degli strumenti di comunicazione più utilizzati quotidianamente da un pubblico sempre più vasto. La lingua può trarre beneficio dall'utilizzo di questi strumenti in quanto favorisce un utilizzo più ampio e in diversi settori. Gli ambiti di lavoro di questo progetto sono quindi quelli della realizzazione del sito del Bersntoler Kulturinstitut in lingua mòchena, l'indicizzazione dei luoghi di interesse culturale su Google Map, la realizzazione e gestione dei social

network, in particolare Facebook e Twitter, la realizzazione di video dedicati ai più significativi momenti della comunità e il loro inserimento di video su Youtube. La realizzazione di queste attività è stata affidata ai sottoscritti. Per quanto riguarda la realizzazione del sito, il lavoro è consistito nell'immissione dei testi in mòcheno nella pagina web dell'Istituto. Il sito è molto ricco di informazioni, di materiali e di documentazione sulla lingua, sulla storia e le tradizioni della minoranza mòchena, utili per un primo livello di conoscenza da parte di chi accede alle pagine. Il sito è suddiviso quindi in diverse sezioni che comprendono una parte introduttiva di storia e cultura, un approfondimento sull'Istituto una parte dedicata alle strutture museali, una parte di catalogo, in cui l'utente può scaricare numerosi documenti cartacei (come il LEM, la

Liaba Lait, la pagina Isole e così via) e documenti sonori (racconti, ricette e così via). Il sito sarà accessibile prossimamente alla pagina www.bersntol.it nella sezione “BER”. Per rendere più chiare le informazioni ai visitatori si intende realizzare la localizzazione su Google Map delle sezioni museali in Valle, le quali, essendo sparse sul territorio, non sono sempre facilmente individuabili con un semplice indirizzo. Il profilo facebook del Bersntoler Kulturinstitut conta già 450 amici in aumento. Questo social network permette alle persone di informarsi sugli usi e costumi che caratterizzano la nostra valle attraverso la visione di foto e filmati che vengono periodicamente pubblicati sulla bacheca, ma non solo: infatti insieme ai filmati vengono condivisi vari link che permettono agli interessati di visualizzare altre pagine sempre inerenti alla Valle. Inol-

tre l'istituto s'impegna di informare gli iscritti di particolari eventi che accadono in valle come le varie tradizioni oppure incontri volti ad accrescere la popolarità della lingua mòchena. La maggior parte delle condivisioni (filmati, foto, link) sono accompagnate da brevi descrizioni in mòcheno con la relativa traduzione in italiano in modo che l'interessato non si senta mai a disagio durante la lettura. L'Istituto è iscritto anche in twitter che per molti aspetti è molto simile al social network precedentemente citato. Su Youtube sono stati attualmente caricati 2 filmati inerenti le tradizioni come: la Stela (il canto della Stella), il Vosnòcht con il bètscho e la bètscha e altri 3 sempre inerenti alla valle: “Ikrumer”, “Inaugurazione nuovi spazi dell'istituto culturale mòcheno” e “Mercatino al Kaserbisen”.

NICOLA IOSTRABIZER
SIMON POMPERMAIER